



Багатомовність й освіта від самого початку

Говорити з дітьми мовою сім'ї та дізнаватися
про шляхи освіти



Шановні батьки!

Чи говорять у вашій сім'ї кількома мовами чи мовами, відмінними від німецької? Тоді у вас і вашої дитини є велика перевага: ваша дитина може стати багатомовною завдяки мові чи мовам вашої сім'ї та німецькій мові, якою розмовляють в її оточенні. Це робить її частиною значної більшості населення світу, тому що рости з кількома мовами та говорити ними – це нормальне явище в наш час і чудова можливість для подальшого життя, навчання та кар'єри.

Зазвичай, діти, які ростуть двомовними чи багатомовними, не мають труднощів у засвоєнні іншої мови. І навпаки: незалежно від того, які мови були набуті в дитинстві, це може вплинути на вивчення наступних мов. Будучи багатомовною сім'єю, підтримуйте мови вашої сім'ї, щоб зберегти важливу частину вашої сімейної ідентичності. У цій брошурі ми хотіли б ознайомити вас із тим, як ви можете підтримати свою дитину у вивченні німецької мови як додаткової мови, і які є можливості для цього у вашому регіоні.

Ваше

Міністерство в справах дітей, молоді, сім'ї, рівності, біженців й інтеграції землі Північний Рейн-Вестфалія

Багатомовність у повсякденному сімейному житті

Многоязычие в быту

- Супроводжуйте те, що ви робите, мовою: ваша дитина ще з утроби матері знає ваш голос. Він є знайомим і має заспокійливу дію. Говоріть мовою вашої сім'ї, щоб дитина відчувала близькість, безпеку та тепло.
- Вирости з більш ніж однією мовою – це дарунок для вашої дитини, тому що багатомовність має безліч переваг у довгостроковій перспективі. Мова сім'ї супроводжуватиме вашу дитину впродовж усього її життя. Важливо, щоб Ви розмовляли з дитиною від самого народження. Навіть якщо вона ще не може зрозуміти зміст, дитина радіє щоразу, коли ви до неї говорите/ звертаєтесь.
- Пробудіть у вашій дитині радість від спілкування, якомога частіше використовуючи у повсякденному житті мову яку ви знаєте найкраще.
- Навіть якщо ваша дитина відвідує дитячий садок або перебуває під наглядом у ньому, мова вашої сім'ї, як і раніше, має велике значення, оскільки ваша дитина встановила зв'язок із вами чи сім'єю за допомогою цієї мови й відчула безпеку та захищеність.
- Німецька як друга мова також матиме особливе значення для майбутнього вашої дитини, наприклад, під час встановлення дружніх стосунків або пізніше в школі. Що краще ваша дитина вже володіє однією мовою, то легше їй вивчити інші мови. Тому мова вашої сім'ї є важливою основою для подальшого вивчення мов, наприклад, німецької як другої мови.

Читання вголос

Спільне розглядання книжок із картинками та читання їх уголос допомагає вашій дитині навчитися говорити. Уже існують книжки з картинками (також кількома мовами) для малюків. У публічних бібліотеках є великий вибір (багатомовних) книг навіть для маленьких дітей, які можна взяти безкоштовно чи за невелику плату.



Міські бібліотеки можна знайти наприкінці цієї листівки

Guten Morgen, Clara! Komm, wir ziehen deine Sachen aus. Da haben wir deine **Mütze!** Die Mütze legen wir hier in dein Fach. Was ziehen wir jetzt aus? Stimmt, die **warme Jacke.** Den **rechten Ärmel** ausziehen und den **linken Ärmel** ausziehen.

Die **Jacke** hängen wir an den Haken. Jetzt ziehen wir **deine Schuhe** aus und stellen sie unter die Bank. Wo sind deine **Hausschuhe?** Da sind deine Hausschuhe. Die ziehen wir noch an und dann bist du fertig.



Ви можете стати лінгвістичним прикладом для своєї дитини, розмовляючи з нею.

Коментуючи та проговорюючи дитині всі ваші дії, ви знайомите її з новими словами. Завдяки багаторазовому використанню термінів дитина пов'язує їх із діяльністю та розширює свій словниковий запас. Це також створює важливе підґрунтя для розвитку граматики: дитина розуміє, що речення будуються відповідно до певної структури.

Рух і музика

Дослідження підтверджують, що рух і співи допомагають дитині навчитися говорити. Рухаючись, ваша дитина зможе сприймати нові слова завдяки власним діям та рухами тіла. Створіть регулярні можливості для того, щоб ваша дитина займалася музикою та/або рухалася.

Є також багато можливостей, де ваша дитина може співати, займатися гімнастикою, гратися з іншими учасниками групи, а ви, як батьки, можете розучити нові пісні чи ігри для своєї дитини. Це дасть вашій дитині змогу в ігровій формі познайомитися з німецькою мовою.

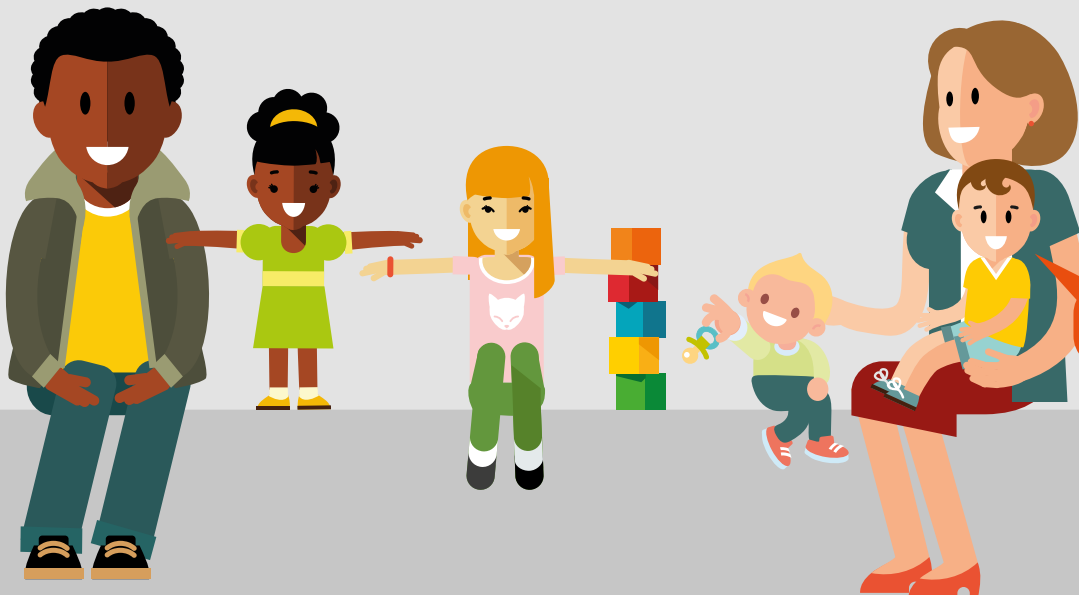


Наприкінці буклету ви зможете знайти список організацій, що пропонують рухливі музичні заняття.

Und wir singen unser Lied zur Begrüßung: „Das ist gerade, das ist schief ...“

Genau, das ist gerade.

Rade! Rade!



Освітні можливості від самого початку

Сімейно-дитячі групи, сімейні зустрічі (з дітьми віком до 3 років)

Існує безліч послуг, які допомагають сім'ям познайомитись один з одним, обмінюватися досвідом й отримувати поради щодо виховання дітей і сімейного життя. Часто тут можуть зав'язуватися нові дружні стосунки чи формуватися спільноти.

Усі освітні пропозиції спрямовані на підтримку та супровід вас і вашої дитини. Приємна співпраця з контактними особами чи фахівцями також допомагає дитині комфортно почуватися на сімейних або інших заняттях чи пізніше в дитячому садку чи яслах.

Багато батьків зазначають, що після народження дитини вони іноді відчуваються самотніми в повсякденному житті. Сімейні зустрічі/кафе для батьків і дітей дають змогу вам і вашій дитині в ранньому віці вступити в контакт із іншими батьками та дітьми. Тут є можливість, наприклад, поспілкуватись з іншими сім'ями чи посидіти разом за кавою після обіду. Там у дітей є багато варіантів для ігор, а фахівці в галузі освіти готові дати пораду, якщо у вас виникнуть питання.

Існує безліч спеціальних груп для батьків і дітей, наприклад, для багатомовних батьків або лише для тат, лише для мам або для самотніх батьків. Групи можна відвідувати вже в перший рік життя дитини, вони проводяться в різних місцях, наприклад, у дитячому садку, лікарні, кафе для батьків або в центрі сімейної освіти. Групи батьків і дітей можуть сприяти обміну чи розвитку дитини за допомогою спеціальної програми. На багатьох заняттях і у групах разом із вашою дитиною можуть брати участь інші супроводжуючі особи (бабусі, дідусі, тітки, дядьки, друзі). Просто спитайте керівника групи.



Наприкінці цього буклету ви знайдете контактні дані сімейно-дитячих груп

Ich freue mich, Dich kennen zu lernen. Mein Name ist Maya und das ist hier ist Noah. Jetzt können unsere Kinder zusammen spielen.



Зокрема, у групах «Griffbereit» (Напоготові) іноді присутні перекладачі, які допомагають розмовляти. Крім того, ми б хотіли заохотити вас використовувати також і рідну мову на таких зустрічах. Так усі діти ростуть із знанням кількох мов. Відвідуючи ці групи, ви, звичайно, також підтримуєте свою дитину у вивченні німецької мови.

Детальнішу інформацію ви можете знайти на сайті www.griffbereit-rucksack.de

У деяких містах існують добровільні сімейні опікуни чи бабусі та дідусі як помічники, які можуть підтримувати вас у повсякденному житті, навіть протягом тривалого часу. Опікуни можуть наглядати за вашою дитиною протягом короткого часу, робити покупки, супроводжувати вас на прийоми до лікаря чи в органи влади та наглядати за вашою дитиною. Опікуни можуть грати з вашою дитиною та водночас розмовляти з нею німецькою мовою.



У деяких містах існують бюро з працевлаштування сімейних опікунів або бабусь і дідусів як помічників.



Догляд за дітьми в дитячих садках або центрах денного догляду (яслах)

- У ранньому віці ваша дитина може відвідувати дитячий садок або ясла. Там існує певний розпорядок дня, наприклад, вони вітаються, вони разом їдять, грають й отримують нові враження.
- Денні вихователі чи фахівці з виховання допомагають вам і вашій дитині звикнути до дитячого садка чи ясел. Спочатку ви також можете залишатися там разом із дитиною.
- Ваша дитина зможе особливо легко вивчити німецьку мову, якщо з раннього віку відвідуватиме дитячий садок або ясла. Що раніше ваша дитина познайомиться з німецькою мовою, то легше їй буде вивчити нову мову. Там дитина отримуватиме багато стимулів для вивчення німецької мови від денних вихователів або фахівців з виховання й інших дітей. Так ваша дитина зможе часто чути німецьку мову та говорити нею. До того ж вона потоваришує з іншими дітьми, які говорять німецькою чи іншими мовами.

Інформацію про те, як зареєструватися для відвідування дитячого садка, можна знайти за наступним посиланням:

[www.kita.nrw.de/
eltern/kita-finder/
kita-finder-nrw](http://www.kita.nrw.de/eltern/kita-finder/kita-finder-nrw)



Дитячий садок

- У дитячих садках групи менше, ніж у центрах денного догляду, і дітей доглядають так звані денні вихователі (денні матері, денні батьки).
- Денний догляд найбільше підходить маленьким дітям (віком до 3 років) як перший перехід від сім'ї до закладу зовнішнього виховання й освіти. У невеликих групах деяким дітям та їхнім сім'ям легше звикнути до нової обстановки та німецької мови.
- Денні вихователі пройшли курси підвищення кваліфікації, щоб якнайкраще супроводжувати вашу дитину. Вони також допоможуть вам і вашій дитині встановити контакт з іншими батьками та дітьми.
- Як батьки, ви будете проінформовані про розвиток своєї дитини, а також про процедури та рекомендації в дитячому садку. Денні вихователі надають великого значення тому, щоб усі батьки відчували себе бажаними гостями, а також мали змогу говорити рідною мовою.
- Наприклад, вони організують спільні заходи, на які запрошуються всі батьки.



Свій дитячий садок ви знайдете наприкінці цієї листівки






Ясла

- Ваша дитина також може відвідувати ясла з одного року. Там із дітьми віком від одного до шести років займаються фахівці з виховання. Деякі заклади також приймають дітей молодше одного року. Залежно від віку є групи по 10 або навіть 25 дітей.
- В яслах регулярно проводяться батьківські збори, на яких вас інформують про розвиток вашої дитини та розпорядок дня в яслах. На цих зборах батьки можуть ставити запитання.
- Також проводяться заходи, інформаційні події та свята, на які запрошуються всі батьки. Важливо, щоб усі батьки могли взяти участь, наприклад, використовуючи мову своєї сім'ї.
- В яслах цінується мова вашої сім'ї, наприклад, ваша дитина теж може говорити цією мовою. До того ж співаються пісні цією й іншими мовами чи проводяться проекти, в яких діти знайомляться з різними мовами.








Контактну особу для отримання місця в дитячому садку ви знайдете наприкінці цієї листівки

 Організатори рухливих музичних занять

 Name	 Adresse	 Telefon	 Internet	 E-Mail

 Міські бібліотеки

 Name	 Adresse	 Telefon	 Internet	 E-Mail

Додаткова інформація

www.familienbildung-in-nrw.de//fuer-eltern/elternstart-nrw
www.griffbereit-rucksack.de
www.kita.nrw.de
www.ane.de/bestellservice/sprachentwicklung



Bundesstiftung
Frühe Hilfen 

Gefördert vom:

 Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend

Ministerium für Kinder, Jugend, Familie,
Gleichstellung, Flucht und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen

Völklinger Straße 4, 40219 Düsseldorf
Telefon: 0211 837-2000
poststelle@mkjfgfi.nrw.de
www.chancen.nrw

 @ChancenNRW
 @ChancenNRW
 Chancen_nrw
 Chancen NRW

